

Comenius Project



Pupils with different world in their minds.

2010/2012

Poland, Slovakia, Turkey

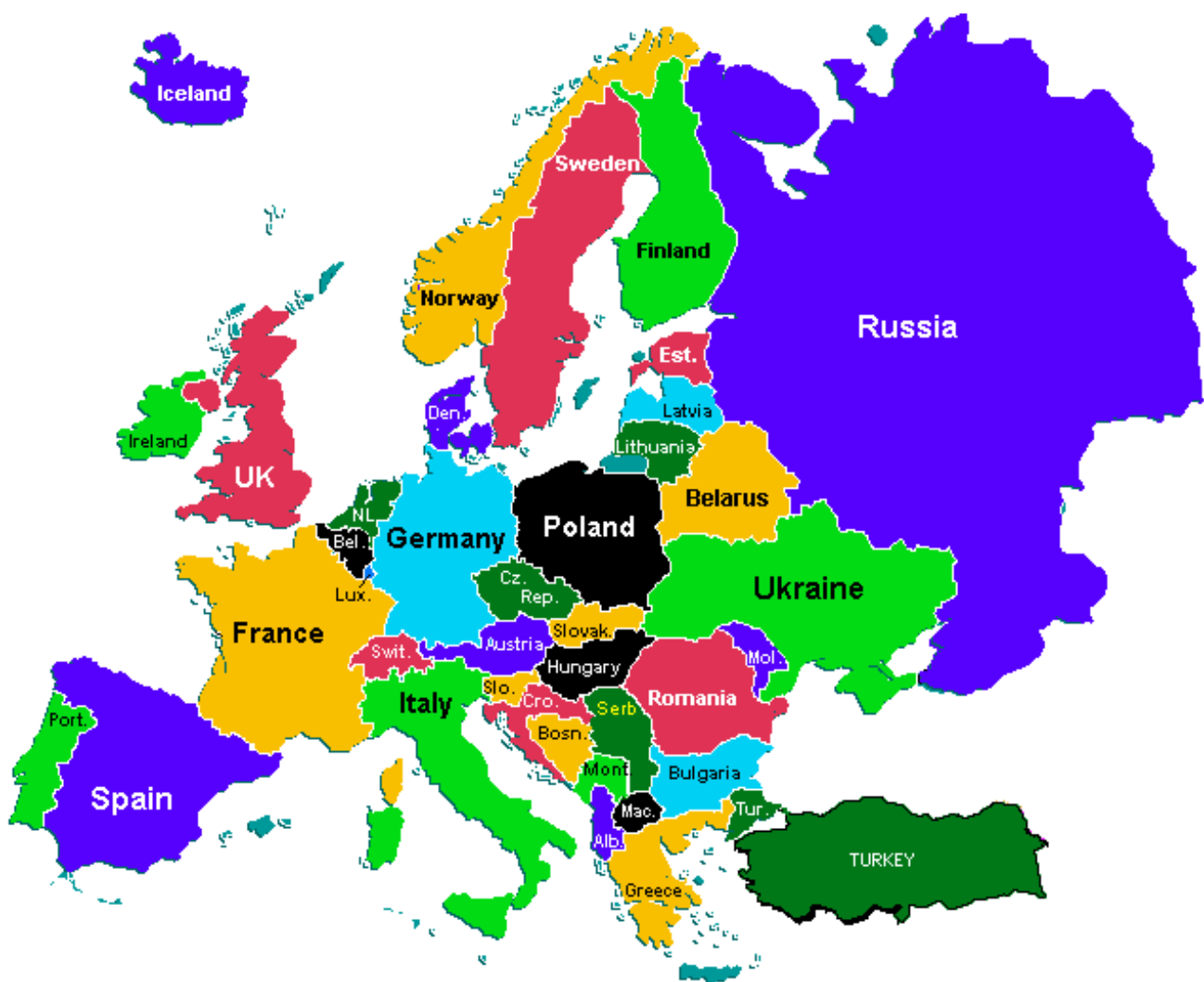




Task 1

“Introduction of the Project and Participating Countries”

First meeting took place in Slovakia, during the meeting each partner school prepared a presentation about its own country, its flag, map, capital city and its interantional anthem was sang by all the pupils of the given countries.





Turkey



**Asmasız İlköğretim Okulu
Çiftlik / Niğde / TURKEY**

Slovakia



**Základná škola s
materskou školou
Trstice / SLOVAKIA**

Poland



**Szkoła Podstawowa nr 1
im. Wojska Polskiego w
Gniewkowie / POLAND**

Task 2

“Me, My Family and My School”

The pupils introduced themselves, their families and school and exchanged them with the help of the Comenius website. They found out many interesting information about way of life in the partner countries, traditions and thier daily routines.They have prepared a Comenius Corner, where they displayed the works related to the Project.



Students of the 9th class



Students of the 9th class



Students of the 9th class

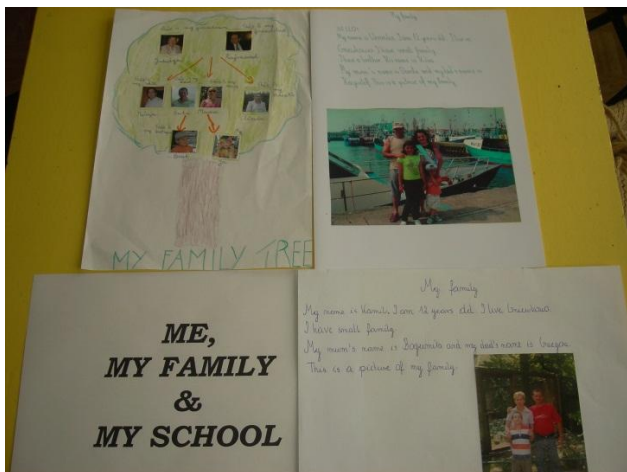
Poland



Poster from projects.



Things in my life.



Family tree.

Turkey



Students are presenting their work.



Presenting their projects



Students' works

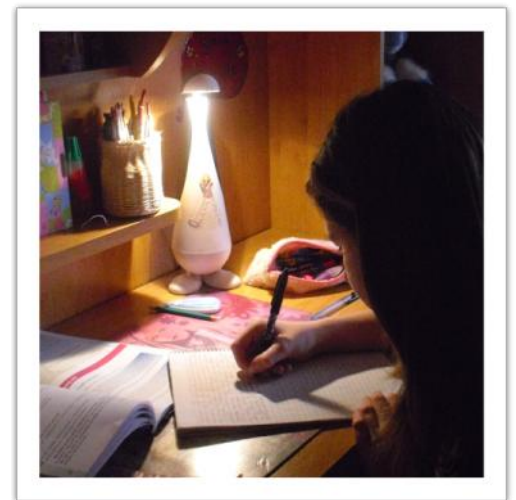
Task 3

“My Daily Life“

The Pupils prepared power point presentations about their daily life. They have sent their presentations to partner schools. They got new experience and insite to the life of students in Slovakia, Turkey and Poland. There were many things common for them, but some of them were different.



Niki with her classmates.



Scarlett doing her homework.



Anita going to school.

Poland



Eliasz at Karate lesson.



Joanna on a trip with family.



Wiktoria in the forest.

Turkey



Müslet is in her house garden.



Tuğçe is studying in her room.

Task 4

“New Year Cards”

Students of all partner schools designed new year cards for their peers and sent them to each other to wish Merry Christmas and Happy New Year. They have spent a lot of time with their preparation. Slovak students were pleased and happy when they received the beautiful postcards.



Nikoleta Vajdová, 8th class



Krisztina Lukácsová, 8th class



Patrícia Čičolová, 7th class

Poland



Students are presenting postcards.



Greetings for partners.



Our postcards.

Turkey



Beautiful post cards



Students with their English teacher



Students working on their cards

Task 5

“Tourist Attractions in My Region“

The students from all partner school gathered information about tourist attractions in their region. They introduced interesting places, buildings, activities which can be carried out in their countries. To make it more interesting – they made them in a form of a power point presentation or project.

Trstice



Saint Stephen church



Hospice in Trstice

Galanta



Thermal centre Galandia



Tudor Gothic Castle

Dunajská Streda



Thermal spa



Beautiful park

Poland



Students are presenting their projects.



Introducing town.



Collective work.

Turkey



Cappodacia Region



A night in Niğde



Niğde Aleaddin Mosque

Task 6

**“Let’s Discover Our School
Traditions”**

Students made a photo report of all the important school events chronologically, they introduced their favourite events, collected pictures and comments to each one. They prepared them in the form of Power Point Presentation. They find out that the partner schools have some different events, but there were also some similar traditions as for example the celebration of Children's day in schools.



Day of literature – recitation competition.



School Carnival with funny masks



Afternoon for parents

Poland



The oath of the first class



School holiday



Teacher's Day

Turkey



Republic Festival



Children Days



Let's change the environment (Planting day)

Task 7

“Different Melodies in Different Ears”

It is said that songs bring people together. Therefore students chose with the help of their music teacher folk songs, they sang it in their mother tongue and recorded it. They have listened to different melodies in different languages on the Comenius webpage. They were amazed to hear so many beautiful melodies.



Slovak Folk Costumes



Polish Folk Costumes



Turkish Folk Costumes

Task 8

“Children’s Day”

Slovakia, Poland, Turkey

We have an occasion that is celebrated in each country - Slovakia, Poland and Turkey and it is the “Children’s Day”. There was a festival in Turkey with a variety of activities. Students of the partner schools participated in it. They have learned new Turkish dance and also song. Students were amazed.



Turkish students during army exercises



Traditional turkish dance



After our Comenius dance

Task 9

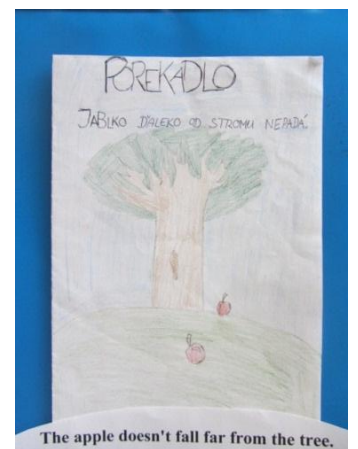
“Proverbs with Pictures”

Proverbs with Pictures – it was next task connected with Comenius project. Children have to find commonly used proverb in native language. 5th- 6th grade students translated proverbs into English with the help of the teachers. Proverbs were also illustrated. Students demonstrated their ingenuity, diligence and commitment. The works were made from various techniques.

Slovakia



Abigél Bedeová, 6th class

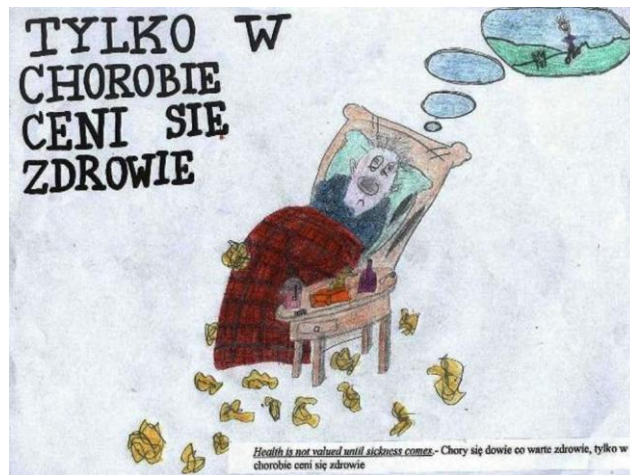


Bianka Juhosová, 6th class

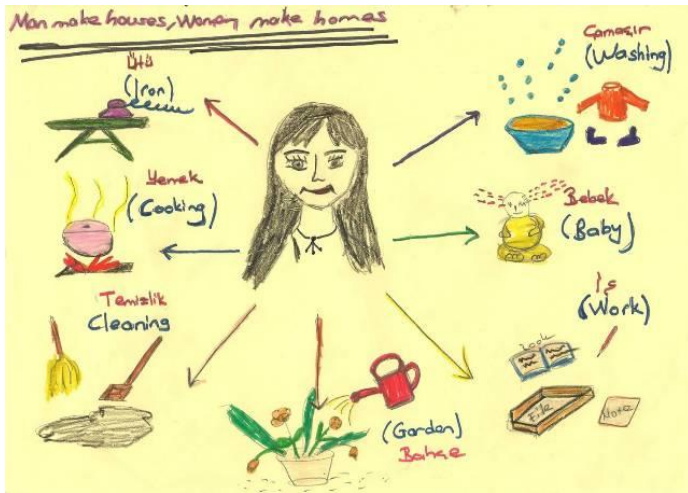


Nicol Schweigerová, 6th class

Poland



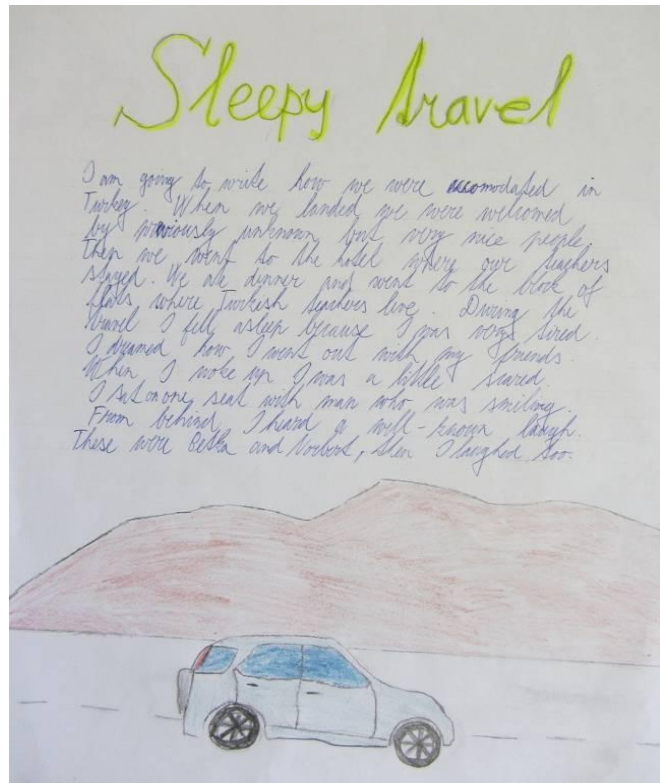
Turkey



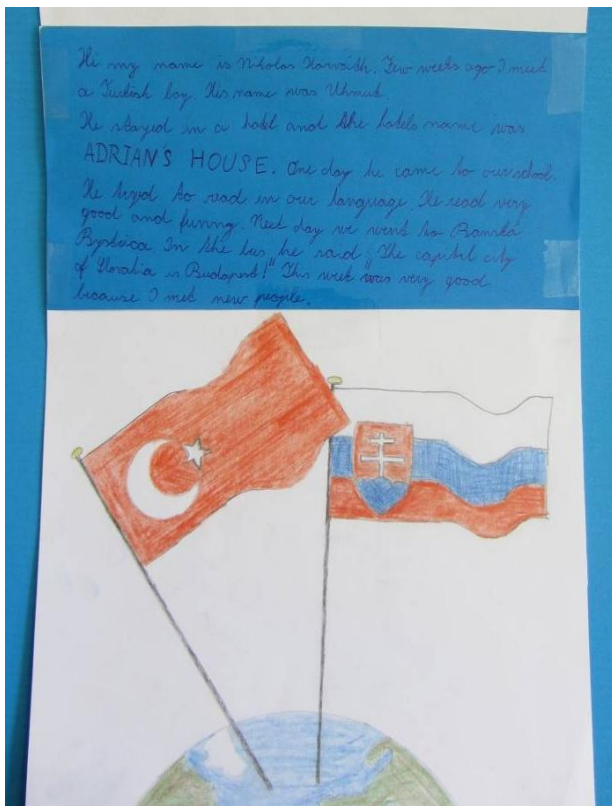
Task 10

“Mid Term Evaluation“

Slovakia



Márk Erdélyi, 9th class



Nikolas Horváth, 9th class



Nikola Némethová, 7th class

Poland

Uważaj ! Szerszeń!

Pewnego letniego dnia w parku spotkali się trzej chłopcy: Polak, Turek i Słowak. Świeciło słońce, pachniały kwiaty i było bardzo gorąco, więc cała trójka jadła lody. Nagle usłyszeli bzyczenie nad głowami. Rozejrzeli się i przerażony Polak krzyknął: Uważaj! Szerszeń! Na co Turek nic nie rozumiejąc, odpowiedział: Dikkatli olun! Sekarisi ! A Słowak: -pozor! Sersen!

Tymczasem szerszeń, sekarisi i sersen w jednej postaci zaczął obniżać lot. Chłopcy krzyczeli próbując się porozumieć . W końcu szerszeń się zdenerwował i krzyknął :-Be careful ! Hornet! Teraz wszyscy zrozumieli o co chodzi i jak na komendę rozpiechli się w różne strony.

Biedny szerszeń zrobił dobry uczynek, ale nie dla siebie, więc smutny odleciał.

MORAŁ: Obce języki warto znać,
by się z innymi porozumiewać.

Watch out! Hornet!

Once upon a time, on a summer day there were three boys in the park: Pole, Turk, and Slovak. The sun was shining and it was very hot, so the three of them were eating ice cream. Suddenly they heard a buzzing noise overhead. They looked around and terrified Pole cried: Watch out! Hornet! The Turk did not understand so he replied: Dikkatli olun! Sekarisi! And Slovak:-pozor! Sersen!

Meanwhile, the hornet, sersen and sekarisi in one form began to decrease flight. The boys cried out trying to communicate. Finally the angry hornet shouted:-Be careful! Hornet! Suddenly they all understood what was going on and how to command fled in different directions.

Poor hornet did a good deed, but not for itself, so it flew away.

Moral: You should know foreign languages to communicate with others.

Mikołaj Pawelski, kl. IVC

Zamek pełen nieporozumień

Moje spotkanie z kolegami z zaprzyjaźnionych państw miało dziwny przebieg. Wpadłem na pewien pomysł i umówiłem się na nie drogą mailową. Postanowiłem zaprosić moich kolegów , tym razem nie na boisko, nie na dyskotekę, ale na zamek. Na miejsce spotkania wybrałem Malbork, gdzie jest piękny , duży zamek krzyżacki do zwiedzania. Kiedy nadszedł termin, czekałem na moich kolegów z Turcji i Słowacji na parking przy zamku. Tego, co zobaczyłem , nie spodziewałem się zupełnie. Oczywiście moi koledzy byli uśmiechnięci , we wspaniałych nastrojach, z tym, że kolega z Turcji stał na zamku (suwaku) od kurtki, a Słowak stał na zamku z piasku. Ja po prostu chciałem ich zaprosić za wspólne zwiedzanie zamku (budowli). Odtąd postanowiłem, że będę się uczył języków obcych, nie tylko angielskiego, ale słowackiego i tureckiego, aby w przyszłości uniknąć takich pomyłek.

Castle full of misunderstandings

My meeting with colleagues from other countries was very strange. I came up with an idea and I organized our meeting through the e-mail. I decided to invite my colleagues, this time not on the pitch, nor a disco, but to the castle. I chose the Malbork, where there is a beautiful, large Teutonic castle to

explore. When the time has come, I waited for my colleagues from Turkey and Slovakia on the car park next to the castle. I was not expecting what I have seen. Of course, my colleagues were smiling and they had great moods, but Turkish friend stood on the castle (zip) from the jacket, and the Slovak stood on a sand castle. I just wanted to invite them for a tour to visit the Teutonic caste (building). Since then I decided that I will learn foreign languages, not just English, but Slovak and Turkish too, so I can avoid such mistakes in the future.

Mikołaj Morawiec, kl. IVC

Spotkanie

Gdy trwała przerwa między lekcjami, przyszli goście z Turcji i Słowacji. Nasza klasa bardzo zaprzyjaźniła się z nimi.

Turek mówi w swoim języku: Czy możecie zaprowadzić mnie do toalety?

Polak: Już, chwileczkę. Więc idą, idą i Polak zaprowadził go do stołówki.

Turek: Przepraszam, ale ja chciałem do toalety!

Polak :Dzisiaj na obiad? Już sprawdzam, tak już wiem, dzisiaj są kotlety schabowe.

Turek: Czy możesz mi powiedzieć gdzie jest toaleta?!

Polak: Tak , zaraz ci podam. Polak poszedł do pani kucharki i poprosił o zestaw dla kolegi z Turcji. Kiedy przyniósł mu obiad, Turek kiwnął głową i powiedział:

Prosiłem, żebyś wskazał mi gdzie jest toaleta.

Po chwili do uczniów podeszła pani od j. angielskiego , zapytała się o co chodzi i wszystko im przetłumaczyła . Uczeń z Polski zrozumiał o co prosił kolega z Turcji, przeprosił go i zaprowadził do toalety.

Meeting

When we had a break from our classes, guests from Turkey and Slovakia came. We were already very good friends. Turk said in his language: Can you take me to the toilet?

Pole: of course, wait a minute. So they went and Pole took him to the canteen.

Turk: I'm sorry, but I wanted the toilet!

Pole: Today for lunch? I will check, I know today are pork chops.

Turk: Can you tell me where is the toilet?!

Pole: Yes, I will give it to you. Pole went to the cook and asked for a meal for a friend from Turkey.

When he brought dinner, Turk nodded and said:

I asked you to show me where is the toilet.

After a while, an English teacher came to the boys and she explained everything. Polish student understood, he apologized and took his Turkish friend to the toilet.

Daria Rutkowska, kl. IVC

Turkey

First time when I was in Poland, I was very excited to being in a different country. I stayed in Dorota's house during our visit. And it was very good experience for me. I saw many nice places in Poland. I visited classes and participate in some lessons. At first when I saw the parents which I will stay with, I was afraid to stay with strangers but in a very short time I understand how big heart they have. We are still communicate each other by mail. And I have many e-mail friends from Poland and Slovakia.

Müslet OĞUZ 8/A

When I learned that I will go to Slovakia, I felt very happy. Because it would be very exciting and different experience for me. It was first time for me to travel by plane. And it was first time for me to met new friends from another countries. When I was there, I learned taht the world is not as big as I thought. We had very good times during our trip. I stayed with Slovakian parent and they all were very hospitable. I understood that I must improve my English. Also not only English but many different languages.

Umut KOYUN 7/A

I had very good time during our visit to Partner country. I was in Slovakia and I met with very good friends there from partner school. We had very good times there. They prepared very beautiful presentations. And during my stay in parent's house, I felt like I was staying in my own house. After our visit, I understood that I must improve my English for a good communication. Because it is very important to communicate with people around the world. Also when I returned from Slovakia, I told with my classmates about how important Language learning is.

Şehbal İŞILDAR 7/A

Task 11

“Poems of the partnership“

Students in the next Comenius task wrote poems of the partnership. Students translated these lines into English language so that our foreign partners could read it. Children willingly took part in this task; they created original ideas, rhymes which produced a lot of fun in their works.

Comenius



White and red
With them blue.
Can we play
And smile together, too?

Listen to me
Turkey and Poland.
We are Slovaks
The worker children



We work and play
All the time.
Whit Comenius projekt
We develope our minds.



Alžbeta Horváthová, 8th class

Friends

I in Turkey people are very nice.
I would like to go there twice.
There is a good weather.
I went there in shoes from leather.



I would be there very happy.
life there is very snappy.
In Poland is very cold.

I bring them a ring
from gold.



Next meeting



Turkey is very nice,
It was for me a big surprisse.
There was good every day,
I hope I will see Anil and Ismet again



Poland

DLA PRZYJACIELA Z TURCJI

Zwycięstwo ma wielu przyjaciół
A klęska biedę.
Pamiętaj jednak, że dla Ciebie
Jej nie będzie,
Gdyż ja będę zawsze
Twoim przyjacielem.
Nie idź przede mną,
Nie mogę nadążyć!
Nie idź za mną ,
Nie umiesz prowadzić!
Idź przy mym boku,
Po prostu bądź moim przyjacielem.

Miłosz Kozdrój – IVC

POEM FOR TURKISH FRIEND

Victory has many friends,
Misfortune has poverty.
Remember that there will not be it for
you,
Because I will always be your friend.
Don't go in front of me,
I can't keep up!
Don't go behind me,
You can't lead!
Go next to me,
Just be my friend.

Miłosz Kozdrój - IVC



SŁOWACJA



Słowacja, piękna kraina,
tu fajnie czas spędzi cała rodzina.
Malownicze góry, piękne miasteczka,
znajdzie się także kapuśniaczku miseczka.
Wyrzeją Cię termalne wody,
po których każdy czuje się młody.
Największe miasto, to Bratisława,
zwiedzić ten kraj.
To super sprawa!

Michał Kruczykowski - IVC

SLOVAKIA



Slovakia - a beautiful land,
It is nice spend time here with the whole
family.
Picturesque mountains, beautiful towns,
There will also be plate of cabbage soup.
Thermal water will warm you,
After it everybody feels young,
The largest city is Bratislava.
You should visit this country,
It is great issue!

Michał Kruczykowski - IVC



Trio –Przyjaźń



Codziennie przemierzasz szkolne korytarze,
a na tablicy napis COMENIUS –myśleć
karze:

Co to takiego i dlaczego?

Nie rozumiesz tego kolego?

To ja Ci spróbuje wyjaśnić w skrócie:

Nie znajdziesz na to pytanie w bucie.

To taka mała kooperacja –

Polska ,Turcja i Słowacja.

Nawzajem siebie zapraszamy w
odwiedziny.

Razem się śmiejemy i dobrze bawimy.

Bo choć europejskie – to obce sobie kraje.

Chcemy poznawać swoje tradycje i
zwyczaje.

I tak już parę lat trwa nasza integracja

Wielka przyjaźń i niezwykła akcja.

Gracjana Kołodziejczyk - IVC

Trio-Friendship



You go through school corridor every day,
And on the board there is notice
COMENIUS-

What is this and why?

Why don't you understand it, buddy?

I will try to explain it :

It is little co-operation –

Poland, Turkey and Slovakia,

We invite each other,

We laugh and have fun.

Althouth in Europe – there are foreign
countries

We want to learn their traditions and
customs.

Our Integrations last few years,

Great friendship and great compaign.

Gracjana Kołodziejczyk - IVC



Turkey

HAND IN HAND COUNTRY

*Love, peace, tolerance
There are among us,
True brotherhood
Together hand in hand.*

*Let's be together, let's be together
Us live in peace and harmony,
Let's open embrace of friendship
Take the right way to love.*

MÜSLET OĞUZ





PEACE

*We have made a world
By our hands.
We are a peace provided
By smiling faces.*

*World war should not be
Proliferate smiley faces
If you have a smiling face
everywhere you go
There is peace there*

Hilan Aslan





COMENIUS

*Everyone met the beautiful
faces
This project is the means
whereby
We shine with together
,thanks COMENIUS
The eyes shone with a light*

*The unity of the Project
Different lives in different
world
Wanted peace for all countries
in the world
You must continue for life*



DUYGU AKALIN

Task 12

**“Handcrafts as Present for the
Partner Peers”**

The task was to make handcrafts as present for students and teachers from Slovakia and Turkey. Our students tried to make the task very carefully. Coming Easter inspired us to choose Easter motivated pictures and other holiday elements as a main motive of produced handcrafts. Students prepared very beautiful and colorful selection of pictures and Easter gingerbreads. The works were made from various techniques.



Picture, Dália Farkasová, 9th class



Picture, Diana Vontszemuová, 9th class



Gingerbread, Norbert Nagy, 9th class



Gingerbread, Krisztína Lukácsová, 8th class

Poland



Easter eggs



Easter eggs



Christmas decorations

Turkey



Decoration for partner peers



Decoration for partner peers



Decoration for partner peers

Task 13

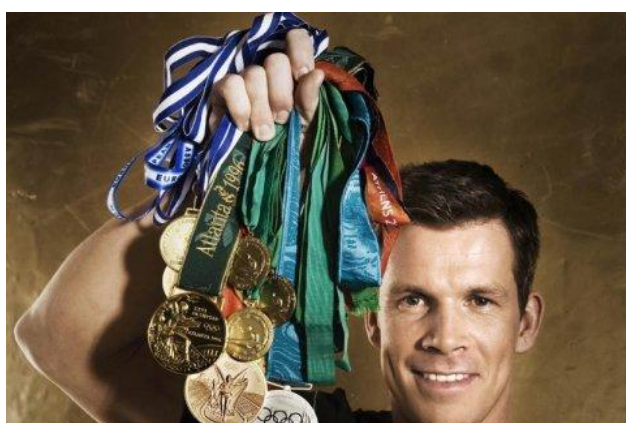
**“Heroes in the History of My
Country”**



Ondrej Nepela

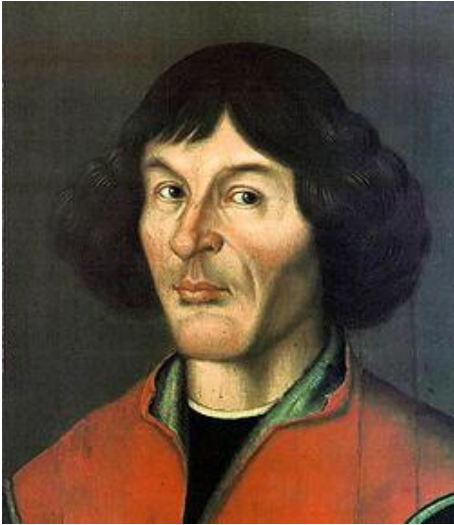


Juraj Jánošík



Michal Martikán

Poland



NICOLAUS COPERNICUS



FRYDERYK CHOPIN

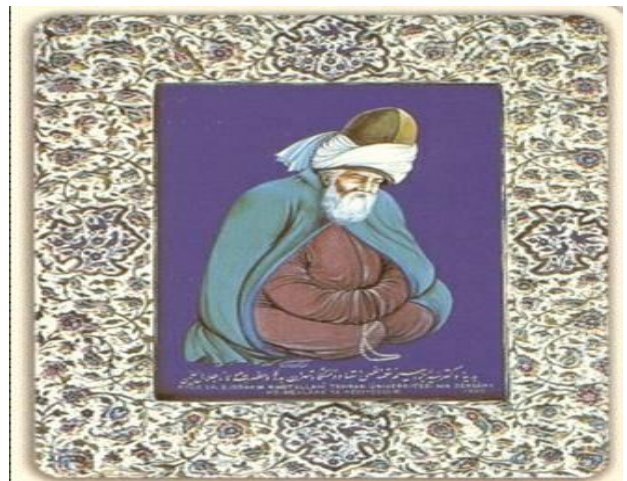


JOHN PAUL II

Turkey



Mustafa Kemal Ataturk



Mevlana



Abu Ali al-Hussein Ibn Abdullah Ibn-i Sina al-Belh

Task 14

“Let’s Draw a Picture”

Students from each school painted and drew pictures where they expressed their feelings, thoughts and experiences which they have gained during their communication with partner students, trips and meeting. They had great fun during this activity and made beautiful pictures. Their works were displayed in the Comenius corner.



Kristína Králiková, 8th class



Nikoleta Vajdová, 8th class



Abigél Bedeová, 4th class

Poland



Turkey



Şehbal İŞILDAR



Hilal ASLAN



Umut KOYUN

Task 15

“Let’s Sing a Song Altogether”

The teachers together with the help of the students chose the song „If you are happy” as the Comenius song. Each school translated one quatrain of a song into their own native language and sang that part, the Polish school combined and prepared „Comenius single”. Students had a lot of fun and enjoyed this activity.



Task 16

“Quiz Show”

The partner schools have prepared a quiz show in their own school. Thanks to the quiz students could show how much they have learned from the project and how many new information they gained thanks to it. The teachers created a quiz and the students were divided into groups and had to answer the questions. The best group was awarded with a good mark. Students were very excited and interested in this activity.



Students of the 9th class



Students knowing the answer



Students thinking and searching for the answer

Poland



Polish students are writing the answers



Students are working on the tasks



Discussing their answers

Turkey



What is the right answer?



Trying to answer the questions.



Students are thinking about questions.

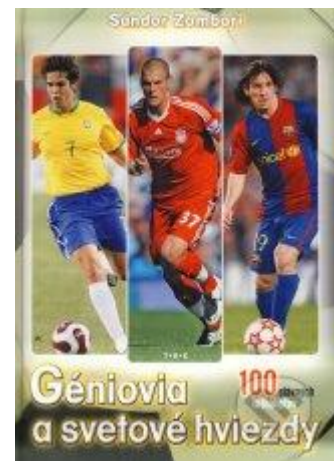
Task 17

“My Favorite Book”

Students from each school prepared a power point presentation about their favourite book and authors. They have introduced their books, added lot of pictures, gave basic information and explained why they like them and what they find the most interesting about them. They compared the books from other partner schools.



Kurinová Vivienš favourite cook book



Christopherš favourite sport book



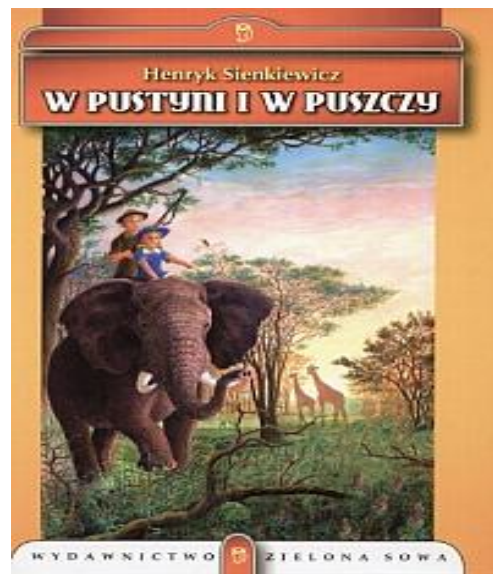
Betka´s favourite decoration book

Poland

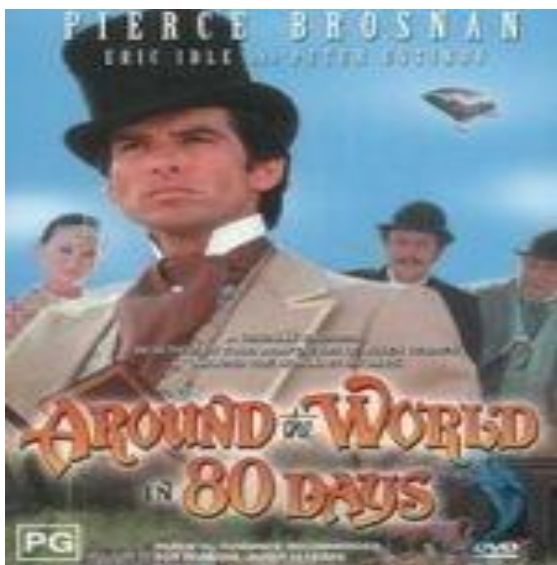


Aleksandra 's book ANIA. Ania Opens the door to HAPPINESS We think.

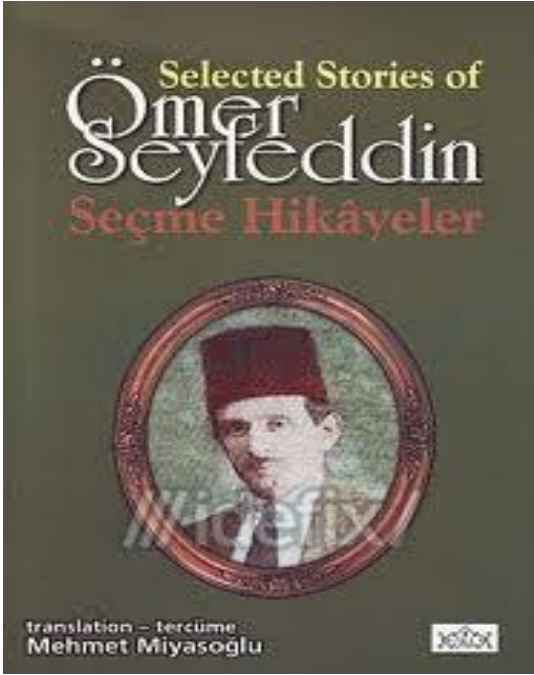
Ola's favorite book is In Desert and Wilderness .



And Radek's book is Around the World in 80 Days , we think that all of the children like this exciting novel.



Turkey



Şehbal is from 7th class and her favorite book is Selected Stories of Ömer Seyfettin, He is a famous short story writer. His stories are read by many students.

Emirhan is from 8th class, his favorite book is Hacivat and Karagöz, they are Turkish Shadow players.



Müslet is 8th class and her favorite book is Wren (bird in bush), which is one of the famous novels in Turkish literature.

Task 18

“Evaluation Time“



Questionnaire for teachers about Comenius Project
“PUPILS WITH DIFFERENT WORLD IN THEIR MINDS”

1. **How do you like the idea of international cooperation in your school?
(please underline your answer)**
YES NO I HAVE NO OPINION

2. **Do you know the title of the project?**
YES NO

3. **Is the information about the project sufficient for you? (please underline your answer)**
YES NO I DON'T KNOW

4. **Would you like the school to continue (create) similar projects? (please underline your answer)**
YES NO I HAVE NO OPINION

5. **In your opinion what are the advantages of the international cooperation?
(Please choose at least two)**
 - to meet another culture,
 - to learn foreign language,
 - to meet students from another countries,
 - to increase children' motivation about various field

6. **Do you think that work in project helps incite awareness and openness about culture's differences**
YES NO I DON'T KNOW

7. **Do you think that thanks to project students learn English with bigger motivation?**
YES NO I DON'T KNOW

8. **Do the project tasks have been incorporated in the curriculum?**
YES NO I DON'T KNOW

9. **What is the impact on you having contacts with the teachers of the partner countries? (please choose your answer)**
 - to motivate the search for innovative methodological solutions
 - to exchange experiences and explore new learning techniques,
 - to improve use of modern information and communication technologies
 - to co-operate between teachers, creating intercultural plans,
 - to motivate to learn foreign languages

Questionnaire for pupils about Comenius Project
“PUPILS WITH DIFFERENT WORLD IN THEIR MINDS”

1. Do you like the cooperation with partner schools?
(please underline your answer)

YES NO I HAVE NO OPINION

2. Do you think taking part in the project helps to your English?
(please underline your answer)

YES NO I HAVE NO OPINION

3. Did you find new friends with the help of the project?
(please underline your answer)

YES NO I HAVE NO OPINION

4. What do you think why is Comenius project good for you?
(please choose at least two)

- meeting new people
- improving English language
- learning and experiencing things about other countries and nations
- overcoming prejudice

5. Did you change your opinion you had before about Partner Countries' people ?
(please underline your answer)

YES NO I HAVE NO OPINION

6. Do you think you will learn English language more thanks to this project?
(please underline your answer)

YES NO I HAVE NO OPINION

